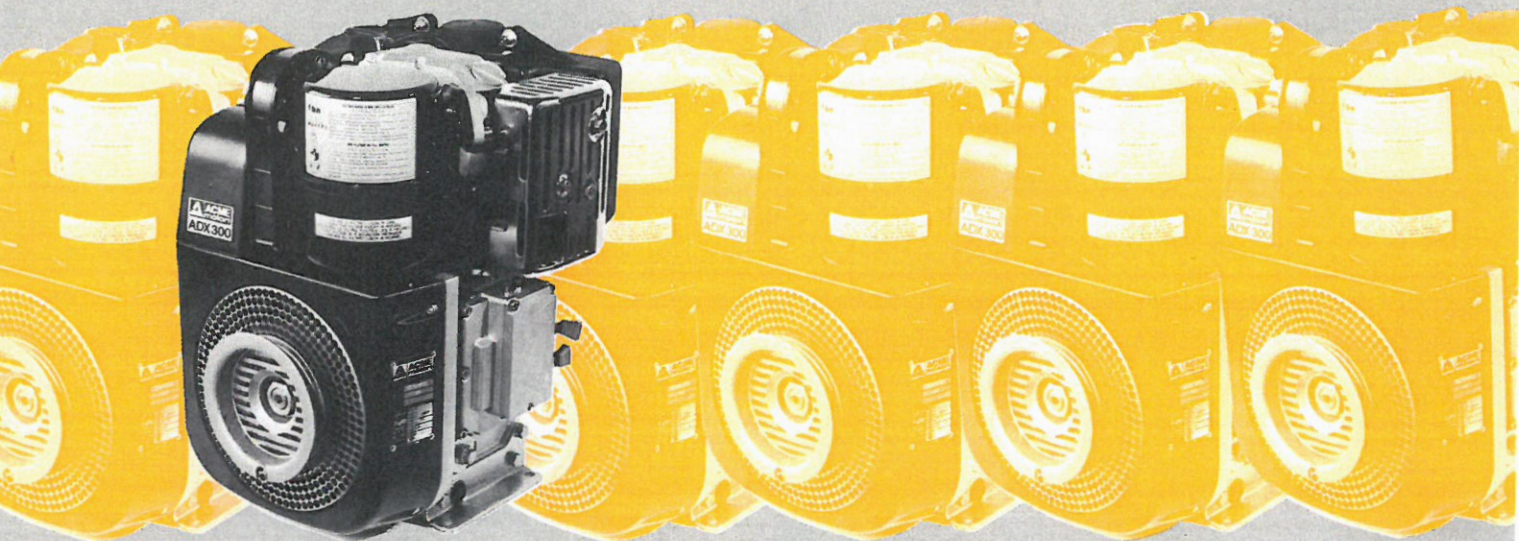


USO - MANUTENZIONE - RICAMBI  
*USE - MAINTENANCE - SPARE PARTS*  
EMPLOI - ENTRETIEN - PIÈCES DÉTACHÉES  
*BEDIENUNG - WARTUNG - ERSATZTEILE*  
EMPLEO - MANTENIMIENTO - REPUESTOS



## ADX 300 - 370



# CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS - CARACTERISTIQUES - MERKMALE - CARACTERISTICAS

Monocilindrico - Ciclo Diesel 4 tempi - Iniezione diretta - Raffreddamento ad aria forzata - Lubrificazione forzata con pompa ad ingranaggi - Avviamento elettrico - Regolatore di giri automatico centrifugo - Carter in alluminio pressofuso - Cilindro in ghisa perlitica - Filtro a secco (a bagno olio su richiesta).

*Single cylinder - 4-stroke Diesel cycle - Direct injection - Forced air cooling - Forced lubrication by gear pump - Electric starting - Automatic centrifugal speed governor - Die cast aluminium crankcase - Pearlitic cast-iron cylinder - Dry air cleaner (oil bath type as optional).*

Monocylindrique - Cycle Diesel 4 temps - Injection directe - Refroidissement par air forcé - Lubrification forcée par pompe à engrenages - Démarrage électrique - Régulateur de tours automatique centrifuge - Carter en aluminium coulé sous pression - Cylindre en fonte perlitique - Filtre à sec (à bain d'huile sur demande).

*Ein zylinder - Arbeitsweise: Diesel 4-Takt - Direkteinspritzung - Kühllart: mit Zwangsluft - Zwangsschmierung mit Zahradpumpe - Elektrostart - Automatischer Fliehkraftregler - Drehzahlregler - Kurbelgehäuse aus Aluminium-Druckguss - Zylinder aus Perlitguss - Ölbadluftfilter.*

Monocilindrico - Ciclo Diesel de 4 tiempos - Inyección directa - Enfriamiento por aire forzado - Lubricación forzada con bomba de engranajes - Arranque eléctrico - Regulador de revoluciones automático centrifugo - Bloque presofundido en aluminio - Cilindro en fundición perlítica - Filtro de aire en seco (en baño de aceite con prefiltro a ciclón a petición).

NORME DI SICUREZZA - SAFETY RULES - NORMES DE SECURITE - SICHERHEITSSMASSNAHMEN - NORMAS DE SEGURIDAD



**NOTE:** Questo simbolo attira l'attenzione su importanti norme di sicurezza che, se non rispettate, possono causare danni alla sicurezza personale vostra o altrui.



**NOTE:** This symbol points out important safety instructions which, if not followed, could endanger the personal safety of yourself or other people.

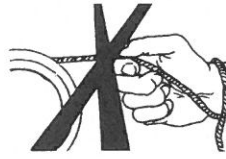


**REMARQUE:** Ce symbole attire l'attention sur des normes de sécurité importantes qui, si non respectées, peuvent nuire à votre sécurité personnelle et à celle d'autrui.



**BEMERKUNG:** Dieses Zeichen weist auf wichtige Sicherheitsanweisungen hin, deren Missachtung ihre persönliche Sicherheit oder die anderer Personen gefährdet.

**NOTAS:** Este símbolo llama la atención sobre importantes normas de seguridad las cuales, si no son respetadas, pueden causar daños a la seguridad personal o de otros.



MODELLO TYPE TYPE TYP TIPO		ADX 300	ADX 370
Cilindri Cylinders Cylindres Zylinder Cilindros	n	1	1
Corsa Stroke Course Hub Carrera	mm	70	70
Alesaggio Bore Alésage Bohrung Diamètre	mm	74	82
Cilindrata Displacement Cylindrée Hubraum Cilindrada	cm <sup>3</sup>	301	370
Giri/min R.P.M. Tours/min U./min R.P.M.		3000 3600	3000 3600
Capacità serbatoio Fuel tank capacity Contenance du réservoir Tankinhalt Capacidad depósito	l	4.5	4.5
Capacità carter olio Oil sump capacity Contenance carter huile Schmieröfüllung Capacidad carter aceite	l	1.3	1.3
Peso a secco Dry weight Poids à vide Trockengewicht Peso en seco	kg	38	38

## NOTE - NOTES - NOTES - ERKLAERUNGEN - NOTAS



Riscaldare il motore prima di applicare il carico lasciandolo girare al minimo per alcuni minuti dopo l'avviamento. Aumentare gradualmente i giri. Durante le prime ore di funzionamento usare il motore a carico parziale, evitando di sovraccaricarlo. Dopo le prime 50 ore di funzionamento sostituire l'olio. **Non avviare il motore in locale chiuso o poco ventilato.**



*Let the engine warm up a bit before applying the load, letting it run at its minimum RPM after starting. Increase RPM gradually. During running in use engine with partial load capacity. Avoid overload engine. Replace the oil after first 50 hours working. **Never start the engine indoors or in enclosed poorly ventilated premises.***



Chauffer le moteur avant d'appliquer la charge en le laissant tourner au minimum pendant quelques minutes après le démarrage. Augmenter le nombre de tours progressivement. Pendant les premières heures de travail employer le moteur sous charge partielle. Après les premières 50 heures de travail changer l'huile. **Le moteur ne doit jamais être démarré dans des locaux fermés ou peu aérés.**



*Motor nach dem Start erst warm werden und einige Minuten nach dem Anlassen leerlaufen lassen. Ihn erst langsam auf seine volle Drehzahl bringen, bevor er belastet wird. Nach den ersten 50 Betriebsstunden Motoröl wechseln. **Lassen sie den Motor nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Raeumen laufen.***



Calentar el motor antes de aplicar la carga, haciéndolo funcionar al mínimo por algunos minutos desde el arranque. Aumentar gradualmente los giros. Durante de las primeras horas de funcionamiento, usar el motor con carga parcial. Después de las primeras 50 horas de funcionamiento, cambiar el aceite. **No poner en marcha el motor en lugares serrados o poco ventilador.**

## LUBRIFICANTE - LUBRICATING OIL - HUILE LUBRIFIANT - SCHMIEROEL - LUBRIFICANTE

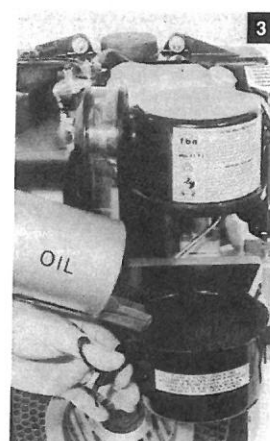
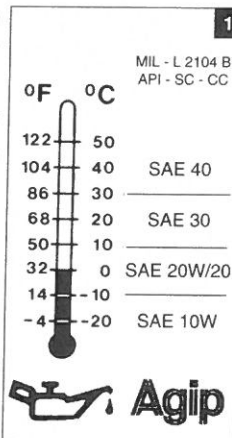
Adoperare olio avente le caratteristiche descritte in fig. 1 sia nel basamento che nel filtro aria (Fig. 2 - 3) se il filtro è a bagno d'olio. **Controllare frequentemente il livello dell'olio, specialmente durante il periodo di rodaggio.**

*Use oil having the characteristics mentioned in Fig. 1; use the same oil both in the crankcase and in the air cleaner (Fig. 2 - 3) if it is oil bath type. **Oil level should be frequently checked, particularly during the initial engine running-in period.***

Utiliser de l'huile ayant les caractéristiques décrites en Fig. 1; utiliser le même huile soit dans le carter soit dans le filtre à air (Fig. 2 - 3) si le filtre est à bain d'huile. **Controler frequemment le niveau de l'huile, spécialement pendant la periode du rodage.**

*Verwenden Sie im Kurbelgehäuse und im Luftfilter ein Oel, das die in Abb. 1 beschriebenen Eigenschaften besitzt (Abb. 2 - 3). **Der Oelstand sollte besonders während der ersten Einfahrzeit häufig kontrolliert werden.***

Utilizar aceite con las características indicadas en Fig. 1, ya sea en el carter como en el filtro aire (Fig. 2 - 3) si el filtro es en baño de aceite. **Controlar con frecuencia el nivel de aceite sobretodo en el periodo de rodaje.**



# COMBUSTIBILE - FUEL - COMBUSTIBLE - KRAFTSTOFF - COMBUSTIBLE

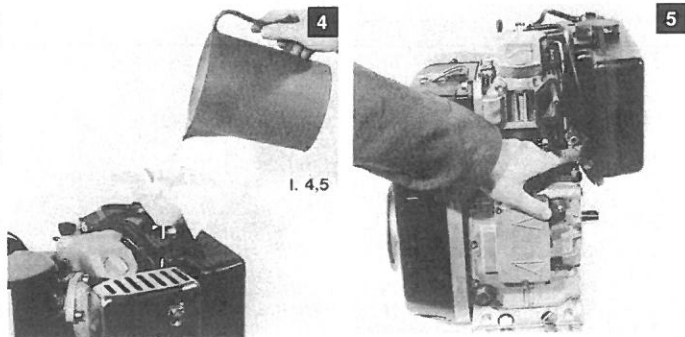
Usare gasolio decantato e di buona qualità; si consiglia il filtraggio (fig. 4). A motore nuovo o in caso d'esaurimento del combustibile, non è necessaria la disaerazione del circuito poiché il motore è dotato di spurgo automatico (Fig. 5).

*Use some decanted and quality Diesel Fuel; we advise to filter it (Fig. 4). When the engine is new or the fuel is finished, no bleeding is required as the engine is equipped with an automatic air bleeder (Fig. 5).*

Utiliser le gas-oil décauté et de qualité; on conseille aussi son filtrage (Fig. 4). En case de moteur neuf ou exhaustion du combustible, il ne faut pas désaérer le circuit car le moteur est équipé d'un dispositif de désaération automatique (Fig. 5).

*Benutzen Sie einen Marken-Diesel-Kraftstoff und filtern Sie ihn (Abb. 5), falls nötig. Bei neuem Motor, oder wenn der Tank leergefahren wird, braucht man nicht, die Einspritzpumpe zu entlüften, denn der Motor ist mit automatischer Entlüftung ausgerüstet.*

Utilizar el gasóleo decantado y de primera calidad; aconsejamos su filtraje (Fig. 4). Si el motor es nuevo ó el combustible se ha acabado, no es necesario de desaerear el circuito porque el motor esta provisto de un dispositivo automatico de deseareación (Fig. 5).



**Non effettuare il rifornimento in locale chiuso e con il motore in moto. Non riempire completamente il serbatoio, ma tenersi a circa 1 cm. dal livello massimo, onde permettere un certo movimento del carburante. Prima di avviare, asciugare eventuali fuoriuscite di combustibile.**

**Never fill the fuel tank indoors. Never fill the fuel tank when the engine is running or while it is hot. Do not fill the fuel tank completely, but just up to 1 cm (0.39 in) from the top of the tank, to provide space for fuel movement. Wipe any fuel spillage from engine before starting.**



**Le remplissage ne doit pas être fait dans un local fermé et le moteur ne doit pas être en marche. Il est conseillé de ne pas remplir complètement le réservoir, mais de s'arrêter à 1 cm environ du niveau maximum afin de permettre un peu de mouvement au combustible. Avant de procéder au démarrage, essuyer des éventuelles sorties de combustible.**



**Tanken sie niemals in geschlossenen Raeumen oder solange der Motor laeuft, bzw. noch heiss ist. Füllen Sie den Tank nicht zum Ueberlaufen, sondern lassen Sie etwa 1 cm bis zur Oberkante des Tanks frei, damit sich der Kraftstoff noch ausdehnen kann. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff vor Inbetriebnahme auf.**

**No efectuar el abastecimiento en lugar cerrado o con el motor en marcha. No llenar completamente el tanque, dejar un cm desde el nivel maximo, para permitir un cierto movimiento del combustible. Antes de poner en marcha enjugar eventuales perdidas de combustible.**

## AVVIAMENTO A FREDDO - COLD STARTING - DEMARRAGE A FROID - WINTERSTART - ARRANQUE A FRIO

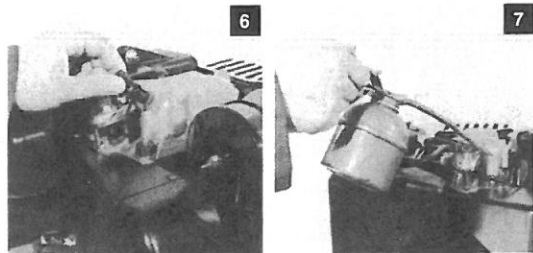
Con basse temperature è consigliabile operare nel modo seguente: togliere i tappi di gomma (Fig. 6), introdurre nei fori circa 3 cm<sup>3</sup> di olio del tipo usato nel motore (Fig. 7) rimettere i tappi ed avviare.

*At low temperatures it is advisable to operate as follows. Remove the rubber plugs (Fig. 6), insert in the holes about 3 cm<sup>3</sup> of the same type of oil used in the engine (Fig. 7), reinsert the plugs and start the engine.*

En cas de basse temperature, on conseille d'operer de la façon suivante. Enlever le bouchons caoutchouc (Fig. 6), introduire dans les trous environ 3 cm<sup>3</sup> de huile du type utilisé dans le moteur (Fig. 7), remettre le bouchons et demarrer le moteur.

*Bei besonders niedrigen Temperaturen wird empfohlen, in die Oeffnungen des Kaltstartverschlusses (Abb. 6) ca. 3 ccm Oel einzufüllen (Abb. 7), dann die Verschlüsse wieder anzubringen und den Motor zu starten.*

Con temperaturas muy bajas aconsejamos las siguientes operaciones. Sacar los tapones de goma (Fig. 6) introducir en los orificios cerca de 3 cm<sup>3</sup> de aceite del tipo usado en el motor (Fig. 7) reponer los tapones y poner en marcha.





**AVVIAMENTO A STRAPPO.** 1) Posizionare l'acceleratore a metà (fig. 8). 2) Ruotare con le mani la puleggia del motore in senso inverso alla rotazione dello stesso sino ad incontrare forte resistenza. 3) Avvolgere la fune sulla puleggia e tirarla con decisione nel senso di rotazione del motore (fig. 10).

**ROPE STARTING.** 1) Put the accelerator lever in the middle position (fig. 8). 2) Rotate the starting pulley manually, in the opposite direction to that of its rotation, till you find strong resistance. 3) Then, wind the rope up on the starting pulley and give the rope a determined pull in the engine rotation direction (fig. 10).

**DEMARRAGE PAR CORDE.** 1) Mettre l'accélérateur en position de demi course environ (fig. 8). 2) Tourner la poulie du moteur manuellement en sens opposé à la rotation du moteur jusqu'au point où on rencontre une grande résistance. 3) Puis enrouler le corde sur la poulie et le tirer décidément dans le sens de rotation du moteur (Fig. 10).

**HANDSTART.** 1) Geben Sie mindestens halbgas (Abb. 8). 2) Manuell die Seilscheibe umg. der Richtung des Motor drehen, bis Sie einen grossen Widerstand finden. Wickeln Sie das Seil um die Seilscheibe. 3) Stutzen Sie sich gut ab und ziehen Sie es mit voller Kraft in der Drehrichtung des Motors heraus (Abb. 10).

**ARRANQUE A CUERDA.** 1) Poner el acelerador en su posición intermedia (Fig. 8) 2) Rodar con las manos la roldana del motor en sentido contrario a la rotación del mismo, hasta que se encuentre una grande resistencia. 3) Luego enrollar la cuerda en la roldana y tirarla con decisión en el sentido de rotación del motor (Fig. 10).



**AVVIAMENTO AUTOAVVOLGENTE.** 1) (fig. 8). 2) Tirare lentamente la manopola dell'avviatore autoavvolgente fino a raggiungere la fase di compressione. 3) Spingere la leva del decompressore verso l'alto (fig. 9), ruotandola in senso antiorario di un quarto di giro (la leva dovrà rimanere in questa posizione). 4) Avviare il motore tirando con decisione la manopola dell'autoavvolgente (fig. 11).

**RECOIL STARTER.** 1) (fig. 8). 2) Pull slowly the starter handle until you reach the compression phase. 3) Push upwards the compression release lever (fig. 9), by turning it a quarter turn in the counterclockwise direction (the lever has to remain in this position). 4) Start the engine by pulling the starter handle sharply (fig. 11).

**LANCEUR A RAPPEL.** 1) (fig. 8). 2) Tirer lentement la poignée du lanceur jusqu'à atteindre la phase de compression. 3) Pousser le levier du décompresseur vers le haut (fig. 9), en le tournant d'un quart de tour en sens anti-horaire (le levier devra rester dans cette position). 4) Faire démarrer le moteur en tirant avec décision la poignée du lanceur (fig. 11).

**REVERSIERSTARTER.** 1) (Abb. 8). 2) Starterhandgriff langsam ziehen, bis Kompressionswiderstand spürbar wird. 3) Hebel für Kompressionsfreigabe ca. eine viertel Umdrehung nach links drehen (der Hebel muß in dieser Position stehen bleiben). 4) Motor starten (Starterseil mit einer kräftigen ununterbrochenen Armbewegung herausziehen (Abb. 11).

**ARRANQUE REVERSIBLE.** 1) (fig. 8). 2) Tirar lentamente la cuerda del arranque reversible hasta alcanzar la posición de compresión. 3) Empujar la palanca del descompresor hacia alto (fig. 9), girandola en sentido antihorario de un cuarto de giro (la palanca deberá quedar en esta posición). 4) Poner en marcha el motor tirando con decisión la cuerda del arranque reversible (fig. 11).



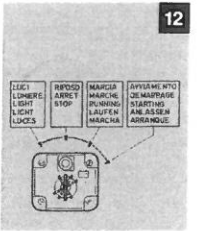
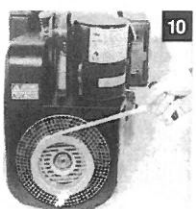
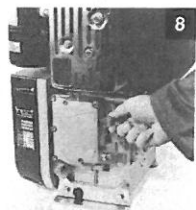
**AVVIAMENTO ELETTRICO.** 1) (Fig. 8). 2) Premere la leva alzavalvola e girare la chiave su "AVVIAMENTO" (Fig. 9-12). Dopo qualche istante rilasciare la leva; a motore avviato riportare la chiave in posizione di "MARCIA". **Non avviare il motore in locale chiuso o poco ventilato.**

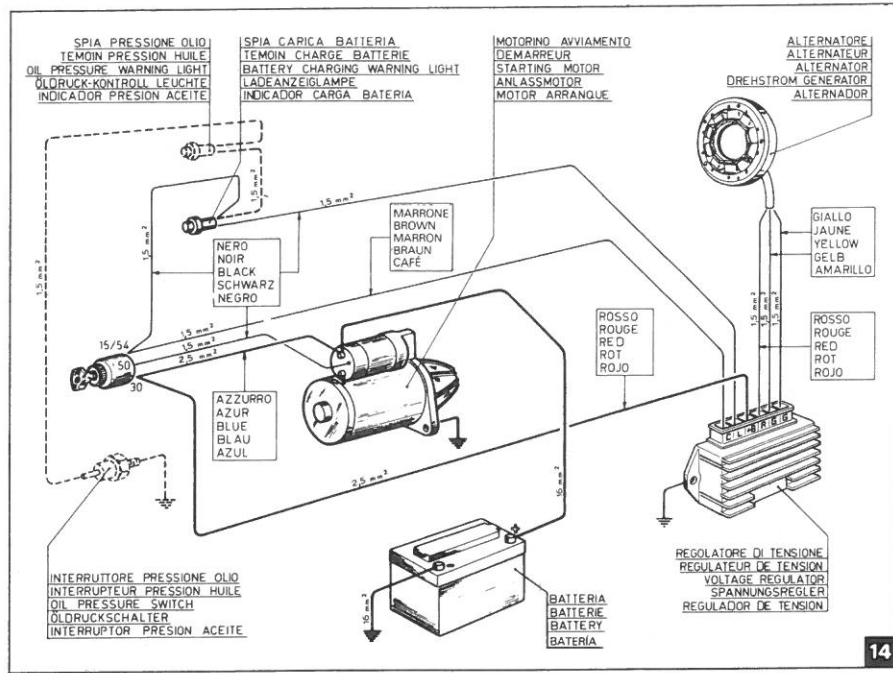
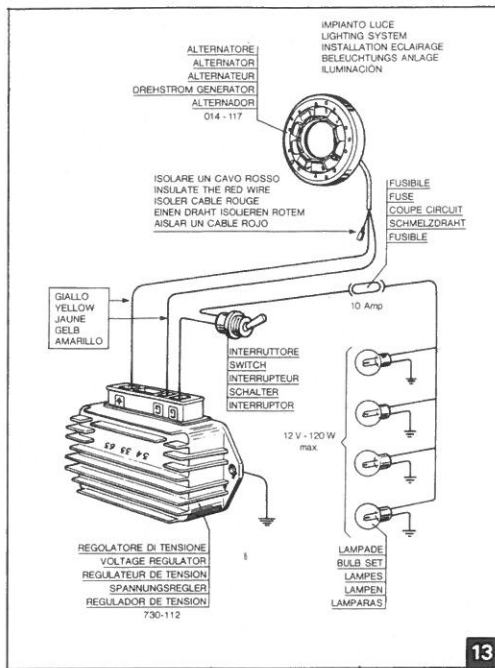
**ELECTRIC STARTING.** 1) (Fig. 8). 2) Press the compression release lever and turn the key on STARTING (Fig. 9-12). After a short while release the lever; after starting the engine, reposition the key on RUNNING again. **Never start the engine in doors or in enclosed poorly ventilated premises.**

**DEMARRAGE ELECTRIQUE.** 1) (Fig. 8). 2) Appuyer sur le levier du décompresseur et tourner la clé sur DEMARRAGE (Fig. 9-12). Après quelques instants laisser le levier; après le démarrage, positionner la clé à nouveua sur la position MARCHE. **Le moteur ne doit jamais être démarré dans des locaux fermés ou peu aérés.**

**ELEKTROSTART.** 1) (Abb. 8). 2) Betätigen Sie die Dekompression. Drehen Sie den Zündschlüssel auf ANLASSEN (Abb. 9-12) und lassen Sie nach einigen Augenblicken die Dekompression los. Nach dem anlassen muss der Schluessel wieder auf LAUFEN positioniert werden. **Lassen sie den motor nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Raeumen laufen.**

**ARRANQUE ELECTRICA.** 1) (Fig. 8). 2) Apretar el decompresor manual y volver la llave a la posición ARRANQUE (Fig. 9-12). Despues de algunos instantes dejar el decompresor. Despues del arranque poner la llave en posición de MARCHA. **No poner en marcha el motor en lugar cerrado o poco ventilado.**





In moto: chiave su MARCIA; da fermo: chiave su RIPOSO (Fig. 12). - ATTENZIONE: non collegare l'alternatore al regolatore di tensione se quest'ultimo non è collegato alla batteria. Non staccare i cavi della batteria per non danneggiare il regolatore. Si consiglia una batteria da 80 Ah.

While the engine run: key on RUNNING. When the engine is stopped: key on STOP (Fig. 12). - CAUTION: the alternator should not be connected to the voltage regulator if this is not connected to the battery. The battery cables should not be disconnected not to damage the voltage regulator. We advise a 80 Ah battery.

Moteur en fonction: clé sur MARCHE; en arrêt: clé sur ARRET (Fig. 12). - ATTENTION: il ne faut pas connecter l'alternateur au régulateur de tension, si celui-ci n'est pas relié à la batterie. Les câbles de la batterie ne doivent pas se déconnecter pour éviter d'endommager le régulateur de tension. On conseille une batterie 80 Ah.

Betrieb: Zündschlüssel in Stellung LAUFEN lassen. Nach Stillstand Zündschlüssel in position STOP bringen (Abb. 12). - ACHTUNG: die Lichtmaschinen nicht an den Gleichrichterregler anschliessen, wenn dieser nicht an der Batterie angeschlossen ist. Niemals während des Motorlaufs Batterie abklemmen, um Beschädigungen des Reglers zu vermeiden. Eine Batterie von ca 80 Ah verwenden.

En marcha: llave en posición MARCHA; parado: llave en posición STOP (Fig. 12). - CUIDADO: no conecten el alternador al regulador de tensión si éste no está conectado a la batería. No desconectar el cable de la batería para no deteriorar el regulador. Aconsejamos una batería de 80 Ah.



Lasciare girare il motore al minimo per alcuni minuti (Fig. 15); premere quindi verso il basso la leva STOP (Fig. 16). **Attenzione: la temperatura della marmitta e delle zone adiacenti è elevata. Evitare di toccarle.**

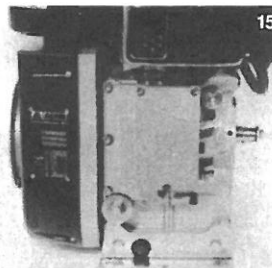
Let the engine run same minutes at its minimum RPM (Fig. 15); then press down the STOP lever (Fig. 16). **Warning: temperature of muffler and nearby areas is high. Avoid touching them.**



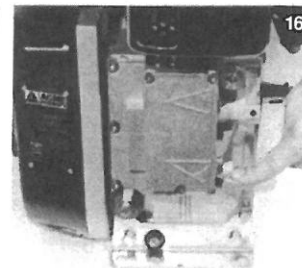
Laisser tourner le moteur au minimum pendant quelques minutes (Fig. 15); puis presser vers le bas le levier de STOP (Fig. 16). **Attention: la température du pot d'échappement et des parties qui lui sont proches est élevée. Il faut éviter de les toucher.**

Motor einige Minuten ohne Belastung laufen lassen (Abb. 15); dann den Abstellknopf drücken (Abb. 16). **Warnung: die Temperatur des Auspuffs und seiner unmittelbaren Umgebung ist hoch. Halten sie deshalb Abstand.**

El motor debe funcionar al mínimo por algunos minutos (Fig. 15); luego apretar hacia abajo la palanca de parada (Fig. 16). **Cuidado: la temperatura de la marmitta silenciadora y de las zonas adyacentes es elevada. Evitar de tocarla.**



15



16

## IMMAGAZZINAGGIO - STORAGE - EMMAGASINAGE - EINLAGERUNG - ALMACENAMIENTO

Sostituire l'olio nel carter, il filtro olio ed il filtro nafta (Fig. 17 - 18 - 19 - 20). Pulire le alette della testa e del cilindro. Versare un po' d'olio nel cilindro attraverso il foro iniettor. Conservare il motore coperto ed all'asciutto (Fig. 21 - 22 - 23).

Change the oil in the crankcase, the oil filter and the fuel filter (Fig. 17 - 18 - 19 - 20). Clean the fins of the cylinder head and cylinder. Pour some oil in the cylinder through the injector hole. Keep the engine covered and dry (Fig. 21 - 22 - 23).

Changer l'huile dans le carter, le filtre à huile et le filtre à gas-oil (Fig. 17 - 18 - 19 - 20). Nettoyer les ailettes de la culasse et du cylindre. Introduire un peu d'huile dans le cylindre par le trou de l'injecteur. Tenir le moteur couvert et sec (Fig. 21 - 22 - 23).

Das Öl im Sumpf erneuern, sowie den Ölfilter und Dieselölfilter (Abb. 17 - 18 - 19 - 20). Die Kopf- und Zylinderkühlrippen reinigen. Öl in den Zylinder durch das Loch der Einspritzdüse gießen. Den Motor bedeckt und trocken aufbewahren (Abb. 21 - 22 - 23).

Reemplazar el aceite en el carter, el filtro aceite y el filtro gasóleo (Fig. 17 - 18 - 19 - 20). Limpiar las aletas de la culata y del cilindro, colocar por el orificio del inyector un poco de aceite y almacenar el motor cubierto y seco (Fig. 21 - 22 - 23).



17



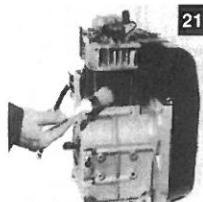
18



19



20



21



22

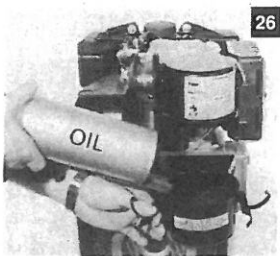
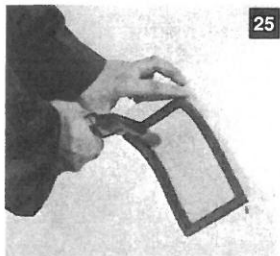
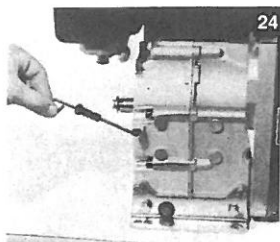


23

OGNI  
EVERY  
CHAQUE  
JEDE  
CADA



8 H



Controllare il livello dell'olio nel carter (Fig. 24). Pulire il filtro aria (Fig. 25) e sostituirci l'olio se del tipo a bagno d'olio (Fig. 26).

*Check the level of the oil in the crankcase (Fig. 24). Clean the air cleaner (Fig. 25) and refill the oil in it if oil bath type (Fig. 26).*

Contrôler le niveau de l'huile dans le carter (Fig. 24). Nettoyer le filtre à air (Fig. 25) et y changer l'huile si le filtre est à bain d'huile (Fig. 26).

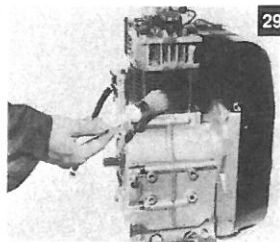
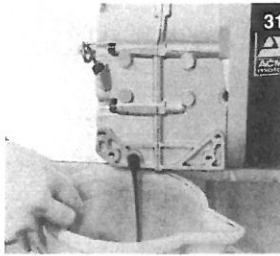
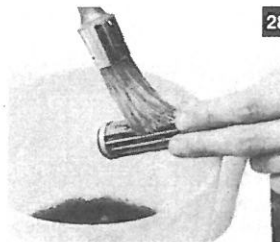
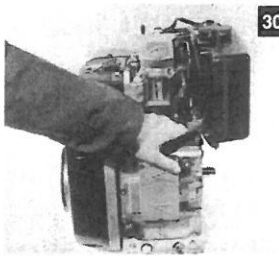
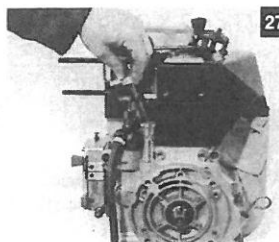
*Kontrollieren Sie den Ölstand im Kurbelgehäuse (Abb. 24). Reinigen Sie das Luftfilter (Abb. 25 - 26) und erneuern Sie das Öl falls es sich um Ölbadluftfilter handelt.*

Controlar el nivel del aceite en el cárter (Fig. 24). Limpiar el filtro del aire (Fig. 25) y cambiar el aceite si el filtro es en baño de aceite (Fig. 26).

OGNI  
EVERY  
CHAQUE  
JEDE  
CADA



100 H



Pulire il tubo sfiato ed il filtro olio (Fig. 27 - 28). Pulire le alette della testa e del cilindro (Fig. 29). Controllare il corretto funzionamento della valvolina spurgo (Fig. 30) e sostituirci l'olio nel carter (Fig. 31 - 32). Sostituire la cartuccia del filtro aria a secco.

*Clean the breather pipe and the oil filter (Fig. 27 - 28). Clean the fins of the cylinder head and of the cylinder (Fig. 29). Check the correct working of the air bleeder (Fig. 30) and replace the oil in the crankcase (Fig. 31 - 32). Change the cartridge of the dry air cleaner.*

Nettoyer le tuyau du reniflard et le filtre à huile (Fig. 27 - 28). Nettoyer les ailettes de la culasse et du cylindre (Fig. 29). Contrôler le fonctionnement de la valve de désaération (Fig. 30) et vidanger l'huile du carter (Fig. 31 - 32). Remplacer la cartouche du filtre à air à sec.

*Reinigen Sie das Entlüftungsrohr des Kurbelgehäuses und das Motorölfilter (Abb. 27 - 28). Reinigen Sie die Kopf- und Zylinderkühlrippen (Abb. 29), kontrollieren Sie den Betrieb des Entlüftungsventils der Einspritzpumpe (Abb. 30) und wechseln Sie das Öl im Kurbelgehäuse (Abb. 31 - 32). Ersetzen Sie den Einsatz des Trockenluft Filters.*

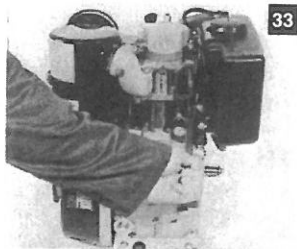
Limpiar el respiradero del carter y el filtro de aceite (Fig. 27 - 28). Limpiar las aletas del cilindro y de la culata del motor (Fig. 29). Controlar el funcionamiento de la válvula de descarga del combustible (Fig. 30) y cambiar el aceite en el carter (Fig. 31 - 32). Cambiar el cartucho del filtro aire en seco.



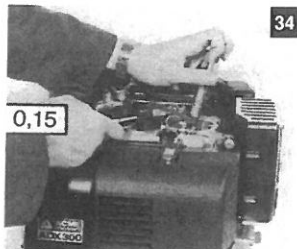
OGNI  
EVERY  
CHAQUE  
JEDE  
CADA



**300 H**

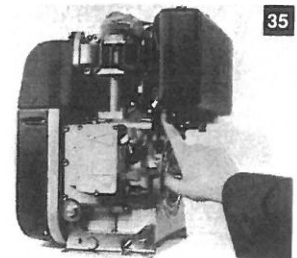


33



34

0,15



35



36

Stringere i tubi mandata nafta delle pompe iniezione, registrare il gioco valvole, controllare i tubi alimentazione e gli iniettori (Fig. 33 - 34 - 35). Sostituire il filtro nafta (Fig. 36).

*Tighten the fuel pipes from the injection pumps to the injectors, adjust the valves clearance, check the feed pipes and the injectors (Fig. 33 - 34 - 35). Replace fuel filter (Fig. 36).*

Serrer les tuyaux de refoulement du combustible des pompes injection, régler le jeu des soupapes, contrôler les tuyaux d'alimentation et les injecteurs (Fig. 33 - 34 - 35). Remplacer le filtre à gasoil (Fig. 36).

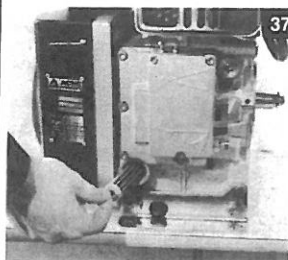
*Ziehen Sie die Leitungsverbindungen nach, stellen Sie das Ventilspiel ein, Kontrollieren Sie die Einzpritzdüsen (Abb. 33 - 34 - 35). Ersetzen Sie das Kraftstofffilter (Abb. 36).*

Cerrar los tubos de envío del combustible de las bombas de inyección, regular las válvulas, controlar los tubos de alimentación y los inyectores (Fig. 33 - 34 - 35). Reemplazar el filtro combustible (Fig. 36).

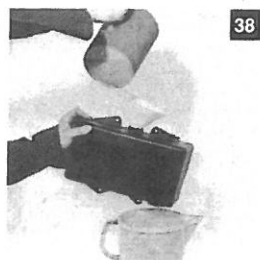
OGNI  
EVERY  
CHAQUE  
JEDE  
CADA



**500 H**



37



38



39

Sostituire il filtro olio (Fig. 37). Pulire il serbatoio e la coppa olio (Fig. 38 - 39).

*Replace the oil filter (Fig. 37). The Tank and the oil sump should be cleaned (Fig. 38 - 39).*

Remplacer le filtre à huile (Fig. 37). Nettoyer le réservoir et le carter d'huile (Fig. 38 - 39).

*Ersetzen Sie das Oelfilter (Abb. 37). Reinigen Sie den Tank und die Oelwanne (Abb. 38 - 39).*

Reemplazar el filtro aceite (Fig. 37). Limpiar el tanque y el carter del aceite (Fig. 38 - 39).

# RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS



(300)  $\varnothing$  74  
 (STD) -A2813  
 (+0,5) -A2814  
 (+1,0) -A2815

(STD) -A2816  
 (+0,5) -A2817  
 (+1,0) -A2818



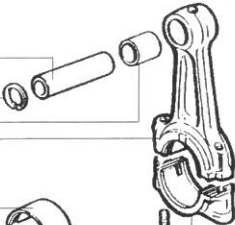
-B0104 (STD)  
 -B0105 (+0,5)  
 -B0106 (+1,0)

(370)  $\varnothing$  82  
 -B0100 (STD)  
 -B0101 (+0,5)  
 -B0102 (+1,0)



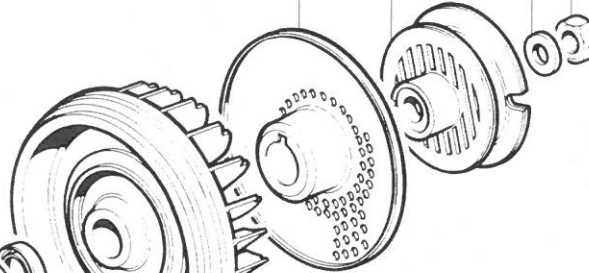
054.016  
 054.130 -B0005

(370) - 854.012  
 (300) - 854.119  
 050.011  
 316.110



-A2546  
 316.111  
 316.112  
 316.113  
 989.172

325.084  
 771.028  
 734.151  
 696.172



976.192 (370)  
 976.205 (300)

(STD) 310.104  
 (- 0,25) 310.106  
 (- 0,50) 310.107  
 054.016  
 771.123  
 763.002  
 993.001

886.118

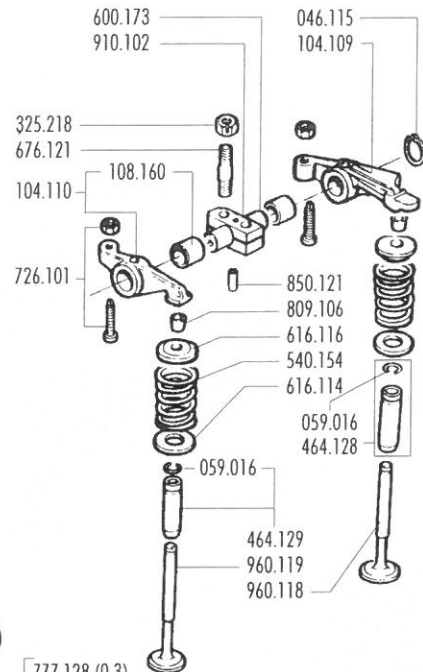
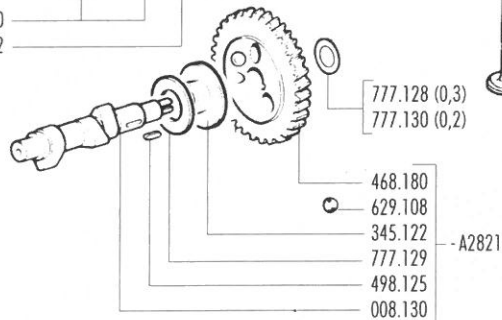
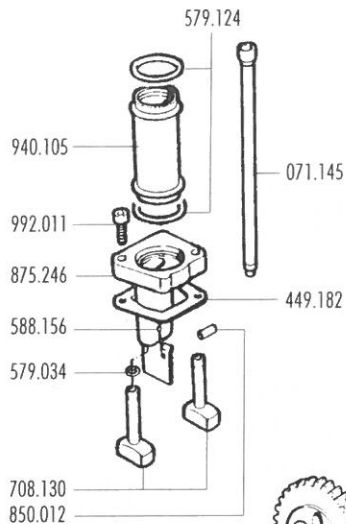
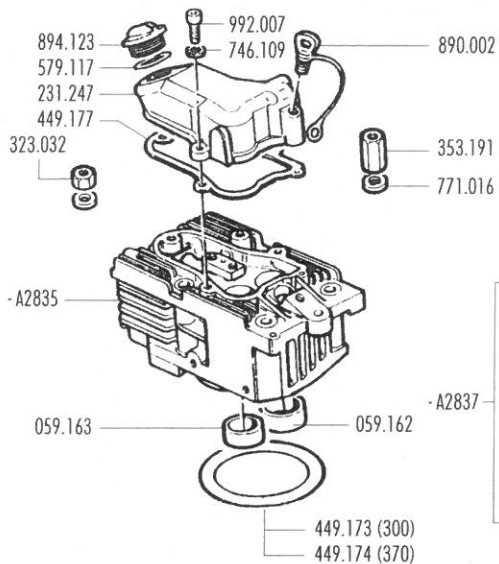
468.179

054.130  
 310.105 (STD)  
 310.108 (- 0,25)  
 310.109 (- 0,5)  
 777.125 (0,3)  
 777.126 (0,4)

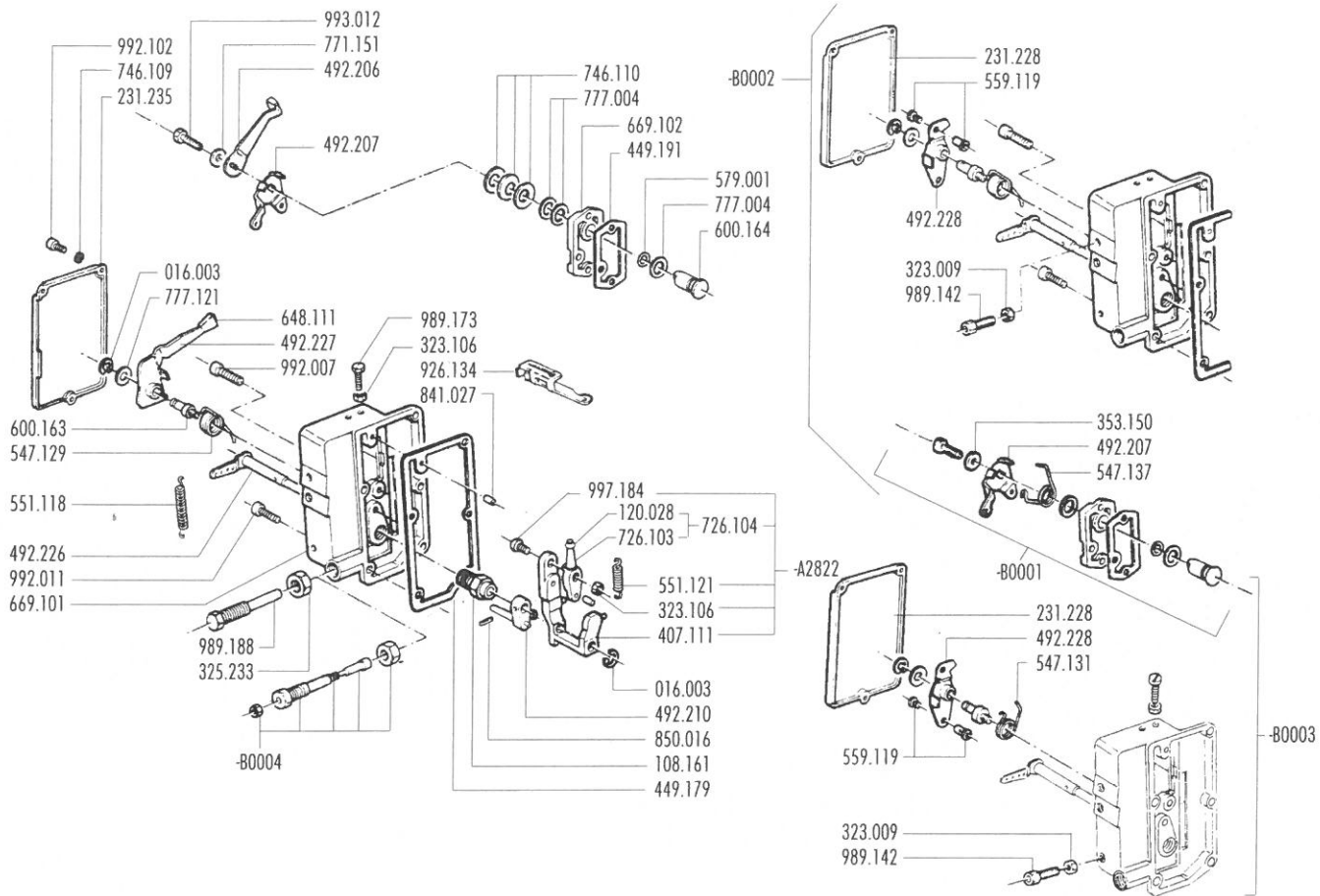
498.122  
 498.008

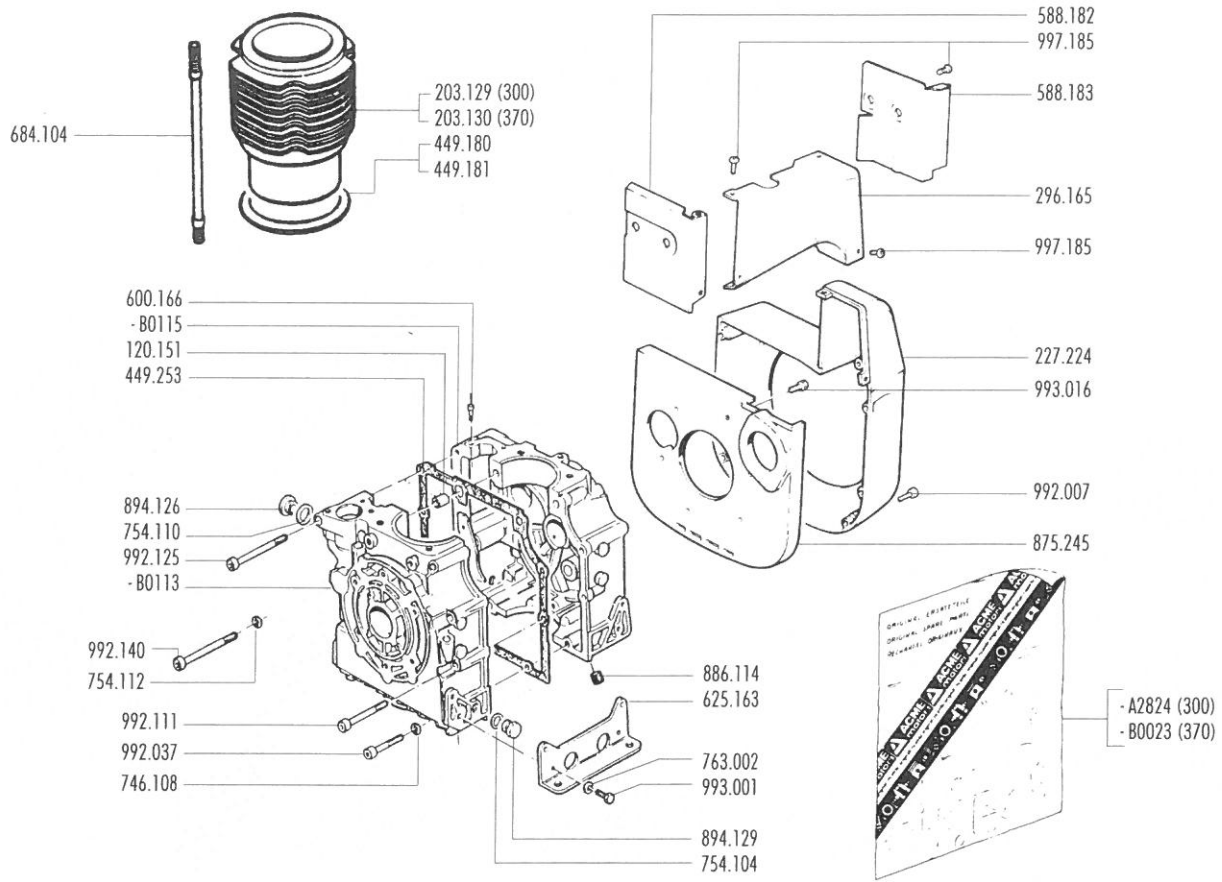
-A2812

# RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS

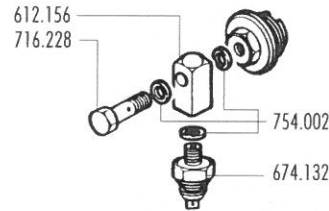
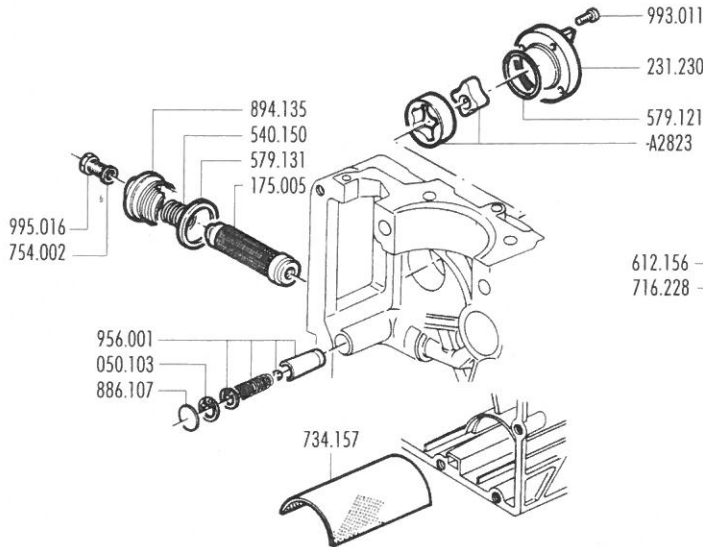
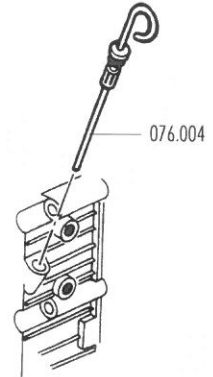
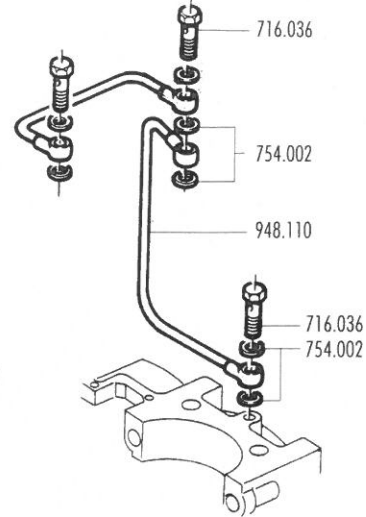
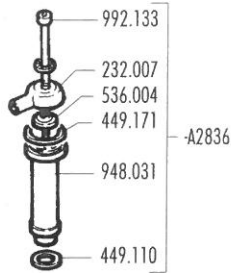


# RICAMBI - SPARE PARTS - PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS

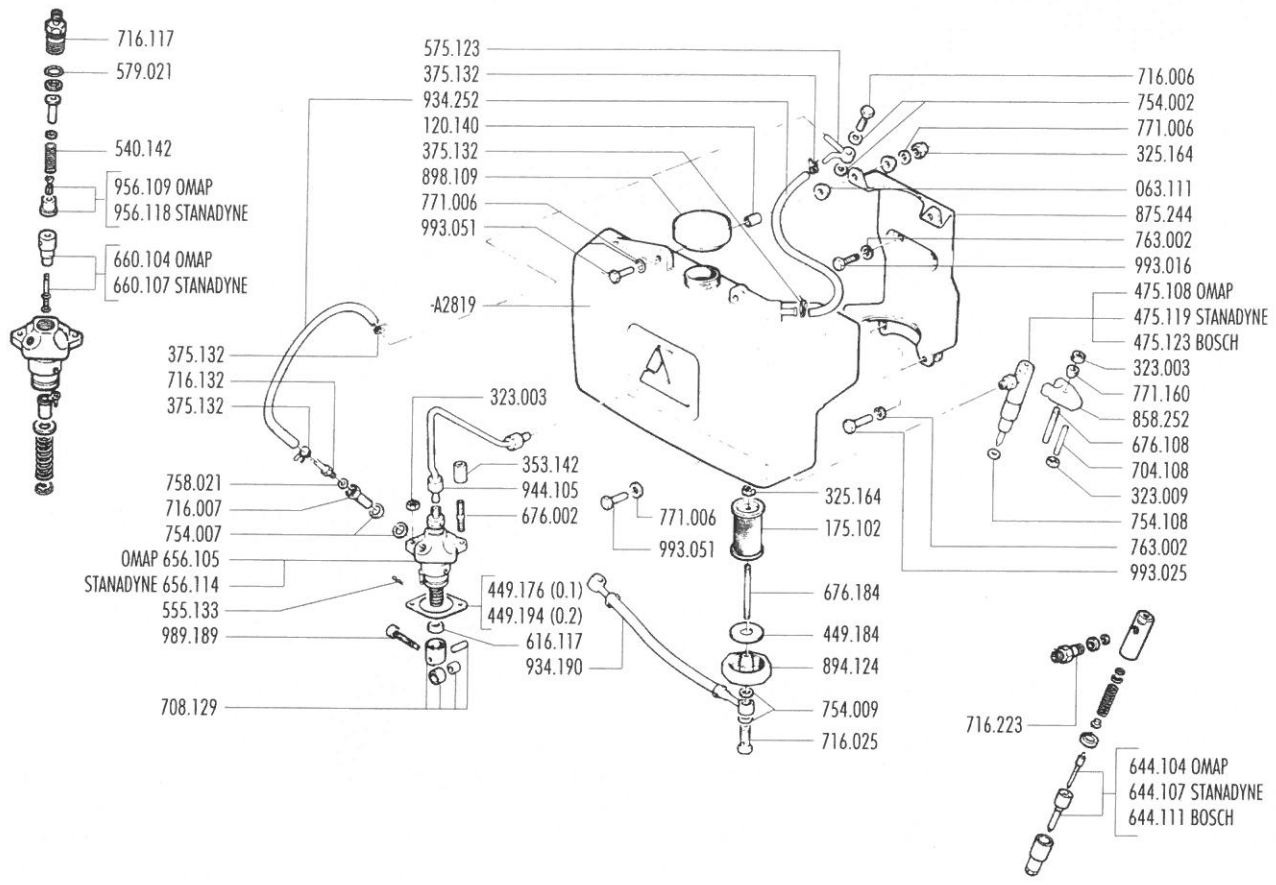




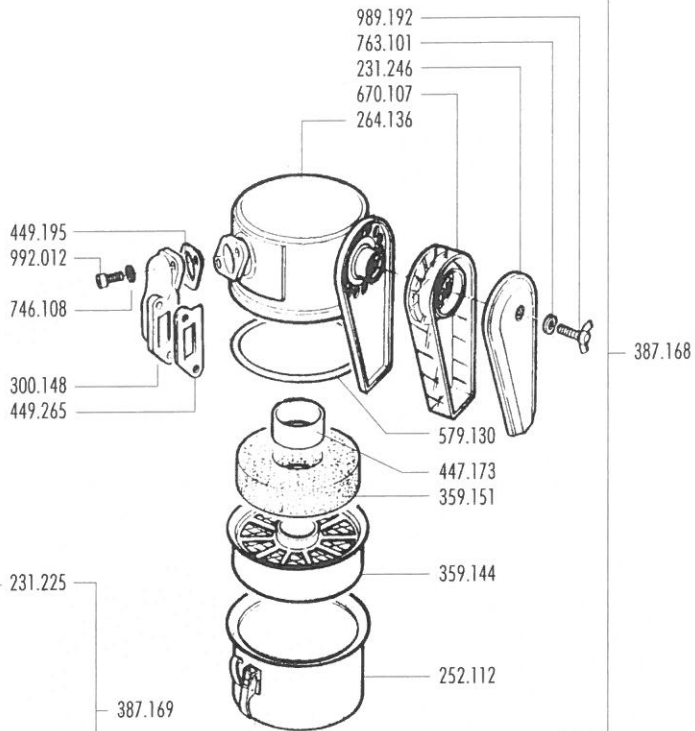
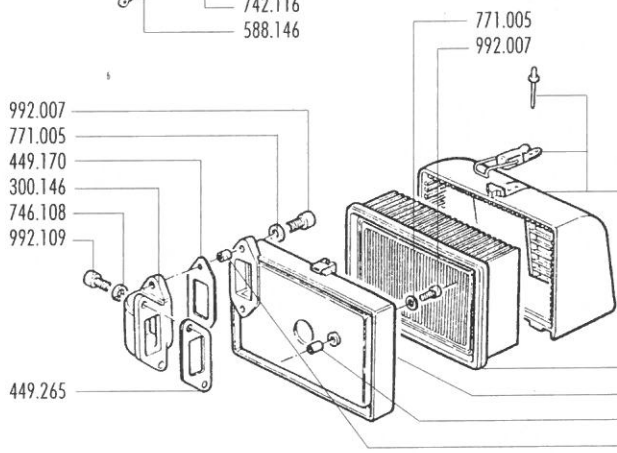
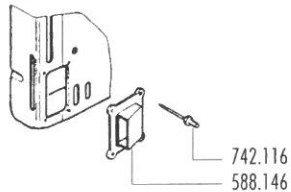
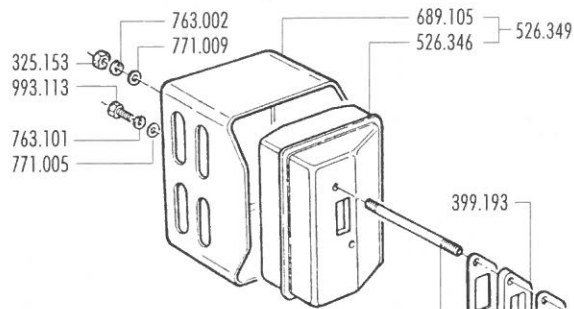
# RICAMBI - SPARE PARTS - PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS



# RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS

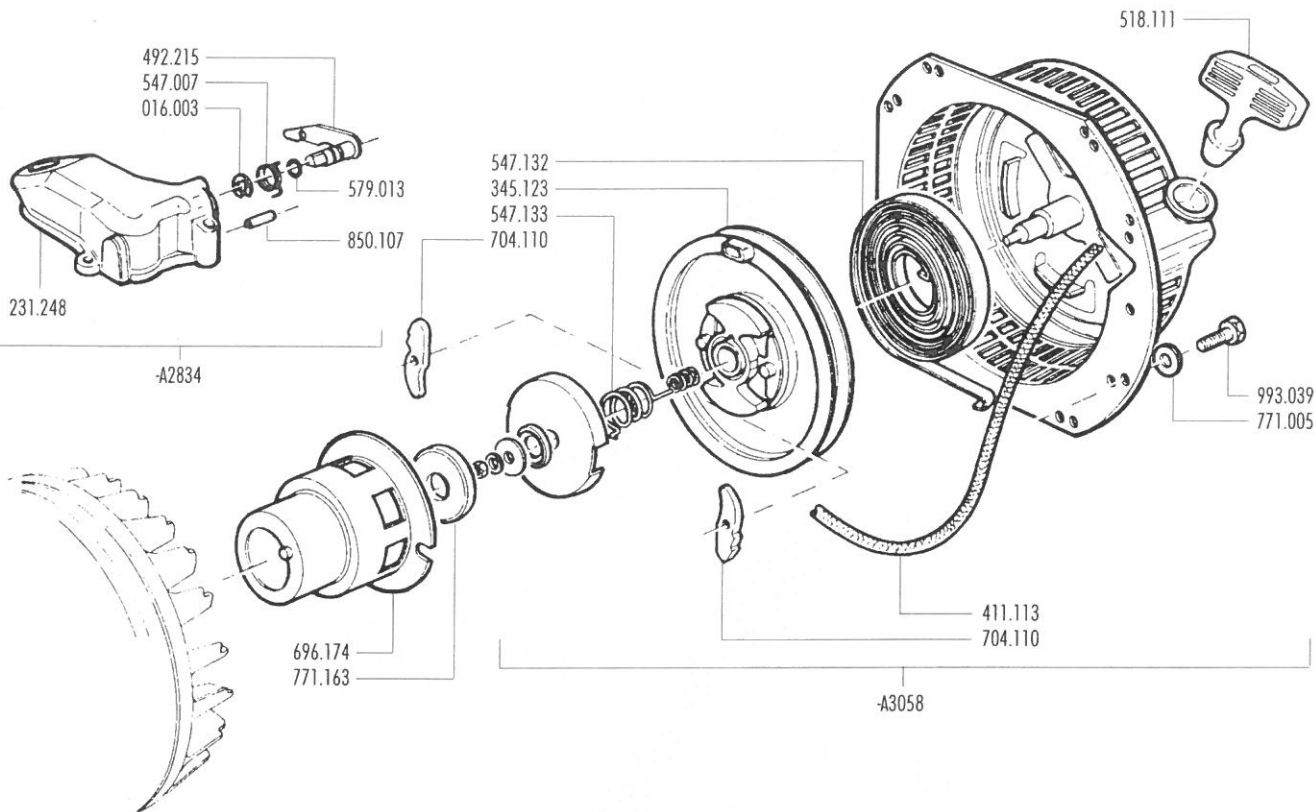


# RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS

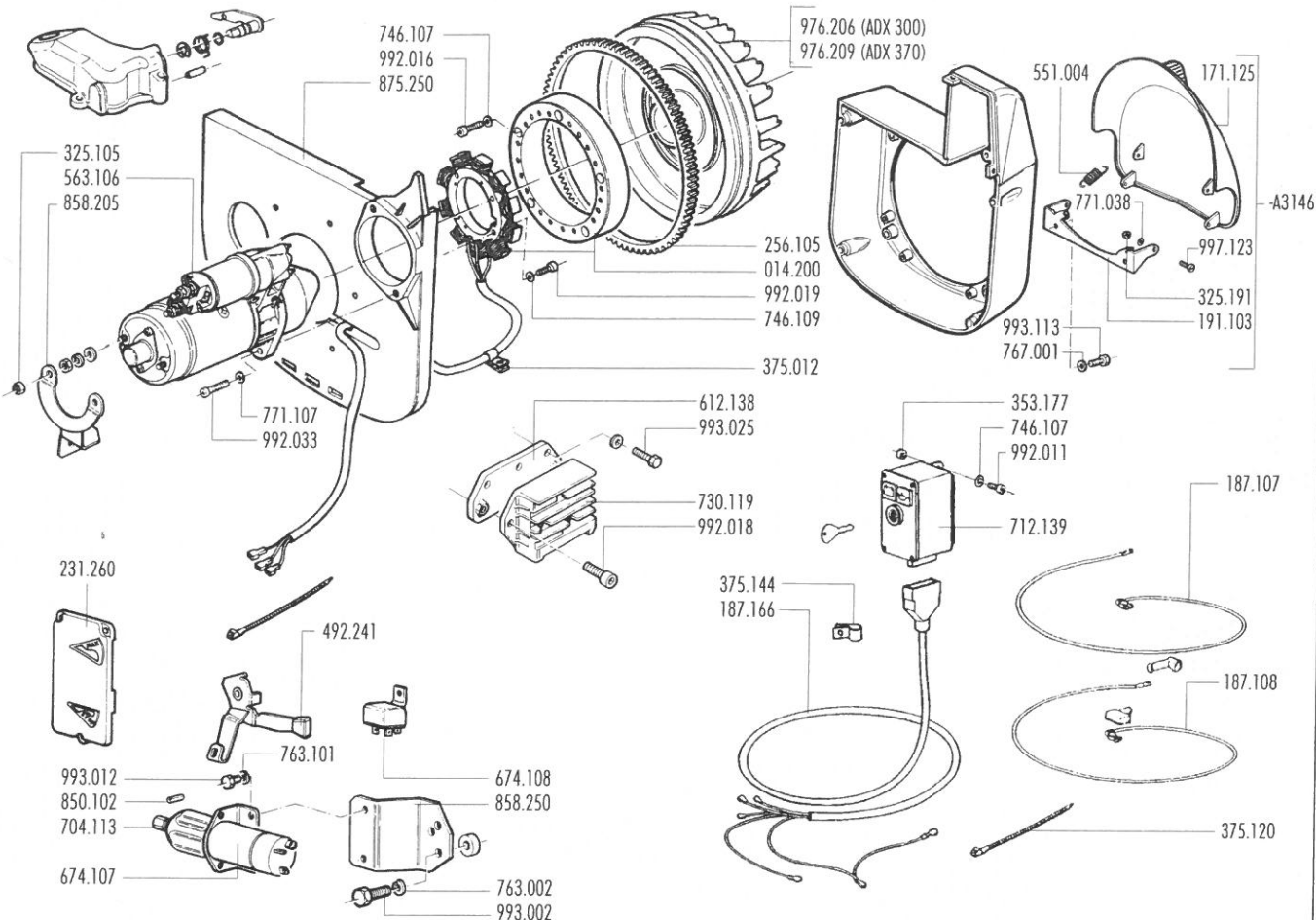




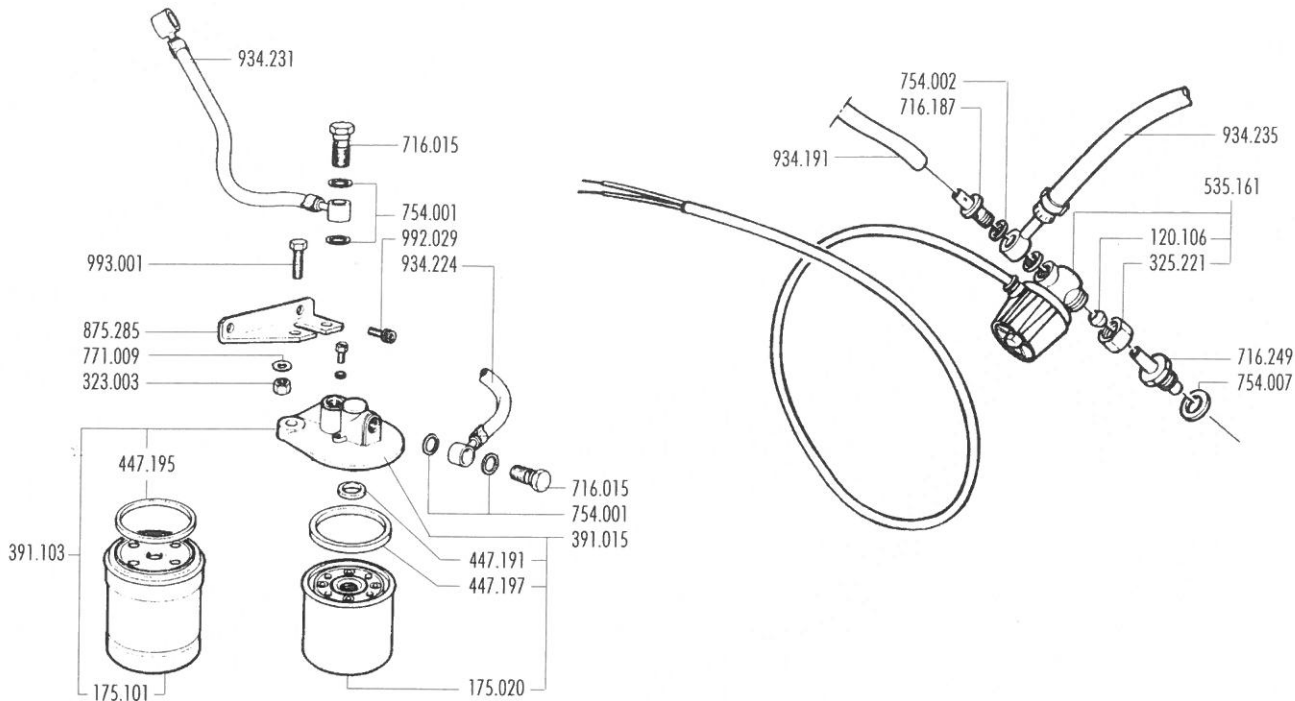
# RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS



# RICAMBI - SPARE PARTS - PIECES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS



# RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DETACHEES - ERSATZTEILE - REPUESTOS





ACME SPA - 31049 VALDOBBIADENE TREVISO ITALY - VIA ERIZZO 43 - TELEFONO 0423.9701 - TELEFAX 0423.973623 - E-mail: [acme@interbusiness.it](mailto:acme@interbusiness.it)